

# Siaki mo le Gutu o le Faaautagata

## Mea e moomia ona silafia e tamaitai

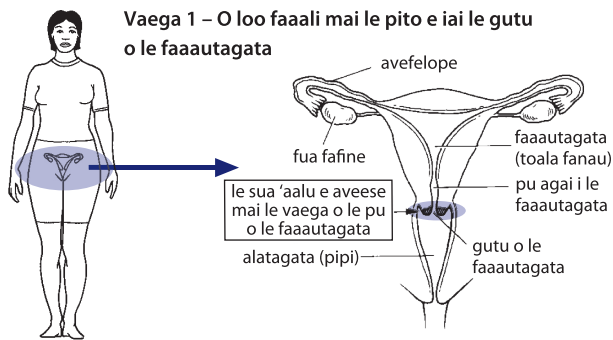
O lo'u soifua maloloina, o lo'u  
tino, o lo'u lumanai

My health, my body, my future



### Talofa lava

O le auai i le polokalame a le National Cervical Screening Programme ma faia siaki mo le gutu o le faaautagata lea e ta'i tolu tausaga ma fai, e mafai ona puipuia ai mai le aafia i le kanesa o le gutu o le faaautagata. O lea siaki e faaalua ai poo iai ni suiga e lē masani ai i sela i luga o le gutu o le faaautagata. (Silasila i le Vaega 1.)



### Kanesa o le gutu o le faaautagata ma le HPV

- O le kanesa o le gutu o le faaautagata e mafua mai siama e ta'ua faaperetania o le human papillomavirus (HPV). O le HPV o se siama e pipisi mai feusuaiga ma e toetoe lava o tagata uma e aafia ai i se taimi o o latou soifuaga.
- E tele ituaiga HPV. O le tele lava o siama HPV e mafai ona toe pepē ese lava latou.
- E ititi lava ni siama HPV e oo ina avefa ma sela e lē masani ai, lea e tutupu pea ma liua i le kanesa.
- E lei maua se togafitiga mo le tutupu mai pea o siama HPV, ae ua iai le togafitiga mo sela e lē masani ai e mafua mai le HPV.

O le tausisi pea e faia siaki o le faaautagata lea e ta'i tolu tausaga ma fai, o le auala sili lena e maua ai ma togafitia ni suiga ua iai ona o ni sela e lē masani ai, ma puipuia ai mai le iu ina maua i le kanesa o le gutu o le faaautagata.

### O ai e tatau ona fai ni o latou siaki mo le gutū o le faaautagata?

O tamaitai uma lava ua aulia le 20 o o latou tausaga ma ua faia ni feusuaiga, e tatau ona faia e lē aunoa a latou siaki nei, ma e faatoo faamuta pe a aulia le 70 o latou tausaga.

O tamaitai sa faia ni taotoga e aveesea ai o latou faaautagata poo toala fanau, e moomia ona siaki atu ia latou foma'i poo lē o loo faia a latou siaki (smear taker) pe o toe moomia lava ona faia pea ni a latou siaki mo le gutu o le faaautagata.

### O fea e te agai i ai e fai ai lau siaki?

O mea nei e te filifili ai:

- lau foma'i poo se tausisi soifua
- falemai mo Aiga Fuafuaina
- e vaega o loo tausisi le maloloina o lou tino mai faama'i pipisi tau feusuaiga
- o vaega o loo faatulaga i marae poo isi vaega tau soifua maloloina a Maori
- o vaega tau soifua maloloina a le tou pitonuu, e pei o se vaega tau soifua maloloina a tagata Pasefika ma le vaega tau soifua maloloina mo tamaitai.

O le tele o auaunaga o loo ta'ua i luga o loo iai foma'i iinā e faia siaki o faaautagata mo tamaitai.

E tutusa lava le tau o loo e totogia e vaai ai lau foma'i poo se tausisi soifua ma le tau e totogi e fai ai lau siaki mo le gutu o le faaautagata. O nisi faalapotopotoga tau soifua maloloina o loo latou ofoina fua le faiga o nei siaki pe taugofie foi se tau o loo latou ofoina mo le latou auaunaga.

### E faafia ona moomia e tamaitai le faiga o se siaki mo le gutu o le faaautagata?

- Ua fautuaina tamaitai e tatau ona ta'i tolu tausaga ma fai a latou siaki. Ua faaalua i suesuega, e lē tele lava nisi lelei e maua i le faatele fua o siaki e fai.
- E tele ni tausaga e amata ai ona tuputupu a'e le kanesa o le gutu o le faaautagata. E mafai ona maua ma togafitia soo se sela e lē masani ai, a o lei oo ina avefa ma kanesa.
- Afai o le taimi muamua leni faatoga fai ai sou siaki mo le gutu o le faaautagata, pe ua silia ma le lima tausaga e lei toe faia sau siaki, e fautuaina la le toe fai o se isi au siaki pe a atoa le tausaga o lau siaki leni.
- I nisi tulaga, e ono fautuaina oe ina ia faia soo ni au siaki, aemaise pe afai e maua mai le iuga o se siaki e iai ni mea e moomia ona toe faamautinoa.

**Vaega 2 – O loo faaali mai aogā o le faia o le fa’ata mo le gutu o le faaaugata**

Pe a lē faia le fa’ata*	Pe a ta’i 3 tausaga ma faia pea le fa’ata*
E toatasi mai le to’a 90 tamaitai o le a maua i le kanesa o le gutu o le faaaugata.	E toatasi mai le to’a 570 tamaitai o le a maua i le kanesa o le gutu o le faaaugata.
E toatasi mai le to’a 200 tamaitai o le a maliu mai le kanesa o le gutu o le faaaugata.	E toatasi mai le to’a 1280 tamaitai o le a maliu mai le kanesa o le gutu o le faaaugata.

\*Se faatatau o fuainumera i Niu Sila

**Le siaki o le gutu o le faaaugata**

O le a faatonu oe e te taoto faatafa pe taoto taliaga ae lolo’u mai i luga ou tuli. O le a ufiufi le vaega pito i lalo o lou tino i se ieafu. E faaogā e le fomai o loo faia le siaki, se faaū (speculum) e tatala mālīe ai le alatagata (vagina) ona sulu atu lea i totonu o se mea pei sīna tamai pulumu e salu mai ai ni aalu mai le vaega o le gutu o le faaaugata. E na o ni nai minute lava e faatino ai lenei mea. Ona ave loa lea o le mea (sample) lea na salu mai totonu o oe, i le falesuetoto e iloilo ai.

E faigata mo nisi tamaitai le faiga o le siaki, ae lē faapea e tiga i taimi uma e fai ai. Afai e te mā pe te popole foi, ia faailoa i le fomai o le a faia lou siaki ou faalogona. E mafai ona lua o ma se isi tagata lua te toalua. E lē tatau ona faia le siaki a o alu lou palapala.

E tutusa lava le fa’ata o le gutu o le faaaugata ma isi uma foi fa’ata, e lē faapea o le a 100% le sa’o atoatoa, ma e iai nisi tamaitai e tusa poo le ā le faifai pea o a latou fa’ata, ae o le a aafia lava i le kanesa o le gutu o le faaaugata. E ui e mafai ona faaitiitia ai se avanoa e ono maua ai i le kanesa, ae lē faapea e mafai ona tafisea e le fa’ata.

**Faiga e faaogā ai se suavai**

O le liquid-based cytology (LBC), o se faiga mo le sauniunia ma le faagasologa o mea pei ni aalu ia e maua mai le gutu o le faaaugata. O lenei la faiga o le LBC, e tuu ai sela i se suavai, ona ave loa lea o le suavai lena e siaki.

**Tuipuipei mo le HPV (kanesa o le gutu o le faaaugata)**

O tamaitai o loo faia tuipuipei o le HPV e tatau lava ona faaauiu pea le fai o a latou siaki mo le gutu o le faaaugata.



**Iuga o siaki o le gutu o le faaaugata**

O siaki o le gutu o le faaaugata o se faiga sili ona lelei e fai ai le fa’ata, ae lē faapea ua lelei atoatoa.

Atonu e ono talosagaina nisi tamaitai e toe foi mai mo le faia o se isi siaki pe afai e lei lava ni sela na tuu i le suavai lea na sauniunia mo le siaki.

Afai e aumai le iuga e iai se mea e lē o kilia lelei mai, e ono toe tātā lou foi atu e fai nisi siaki. O le lē kilia lelei o le iuga o se siaki e lē faapea ai ua e aafia i le kanesa.

Afai e faapea atu i se tamaitai e lei kilia lelei lana siaki na fai, o le a toe fai se isi siaki pe faatonu le faia o se siaki (colposcopy) lea e faaogā ai e le fomai se tamai fa’ata (colposcope) e tilotilo toto’a ai i le gutu o le faaaugata. Atonu o le a iloa manino mai ai i nei siaki e lei ni sela e lē masani ai, ma e lē manaomia ai foi se togafitiga.

Silasila i le pepa **Cervical Screening: Understanding Cervical Smear Test Results**, code HE4598.

**Mauaina o iuga o siaki o gutu o faaaugata**

E moomia ona e faafesootai le fomai na faia lou siaki mo le iuga o lau siaki. E tele ina lua i le fā vaiaso o faatali. E faatoa faafesootai atu oe e le polokalame pe afai e lē kilia lelei le iuga o lau siaki. O le a lafo atu se tusi i le meli ma faailoa atu pe a moomia ona toe faia nisi siaki.

**Le togafitia o sela e lē masani ai**







Afai e lē o kilia lelei mai le iuga o lau siaki, e ono fautuaina oe e toe fai sau siaki i ni masina o sosoo mai, ma e ono fai foi le colposcopy pe a manaomia.

O le colposcopy o se iloiloga o le gutu o le faaaugata e faaogā ai se tamai fa’ata e ta’ua o le colposcope. O lenei tamai fa’ata e tai pei o se fa’ata vāai mamao (binoculars) i luga o se tulaga. E faatelē ai le vaai atu i le gutu o le faaaugata ma vaega o loo puipui mai autafa o le alatagata (vaginal wall) ina ia mafai ona maua sela e lē masani ai. (Silasila i le pepa **Colposcopy**, code HE1202.)

**O le iloa o se mea e faaleleia ai le soifua maloloina ma le soifua laulelei  
Knowledge improves health and well-being**

**Se feau tāua**

Vaai lau fomai pe afai o tupu ia te oe mea nei:

-  alu le palapala pe na o ni nai pisia i va o taimi e alu ai lou palapala
-  alu le palapala pe na o ni nai pisia pe a uma ni feusuaiga
-  alu le palapala pe na o ni nai pisia pe afai ua taofi le toe alu o lou palapala masina (menopause)
-  e tiga pea ou ivi suilapalapa (pelvis)
-  e te lagona le tiga pe a fai feusuaiga
-  e iai se sua e lē masani ai e sau mai lau alatagata. O nei sua atonu e manogi leaga, ua lē sua paepae ae ua piniki, enaena, pe lanumeamata, pe pispisia mai le toto.

O nei āuga e mafai ona tele ni mafuaaga ua faapena ai, ae seāseā lava faapea ai ua e maua i le kanesa o le gutu o le faaaugata. Ae peitai e tatau lava ona siaki e lau fomai.

## Le Polokalame a le Atunuu atoa mo le faia o fa'ata mo le gutu o le faaautagata

O le taulaiga o le polokalame ina ia puipuia mai le aafia i le kanesa o le gutu o le faaautagata. O tamaitai uma ua faia ni a latou siaki o lena ua auai i le polokalame se'i vaganā ua latou faapea mai e lē fia auai.

O aoga nei o le faamaumau i lalo o iuga o siaki uma o le gutu o le faaautagata:

- e faigofie ai ona maua faamaumauga mo oe, o le fomai na faia lou siaki, ma le falesuetoto na latou faamauina iuga o au siaki
- e otomeki lava ona avatu au tusi e faamanatu atu ai ua siliga le aso sa tatau ai ona toe fai le isi au siaki
- e siaki atu ina ia faamautinoa o loo sa'o na toe agai mo isi siaki ina ua iloa se faaletonu mai le siaki ua tea o le faaautagata
- fuafuaina mo manaoga o isi vaega eseese o tagātanuu.

E siaki mai lea taimi i lea taimi le polokalame ina ia faamautinoa o loo faagasolo lelei pea ma ogatusa ma tapulaa lelei (National Quality Standards), ina ia mautinoa o loo faatinoia le fa'ata ma le tausiga o tamaitai uma i se lelei e sili e mafai ai.

## O ā faamatalaga o loo aoina?

O faamatalaga o loo aoina mai e le polokalame, e aofia ai faamatalaga e patino ia te oe ma le mea e maua i ai oe, ni faamaumauga o aogā pea o lou soifua maloloina, iuga mai siaki o le gutu o le faaautagata ma soo se togafitiga na faia ia te oe. O nei faamatalaga e lē tatau ona soona faailoa solo ma o loo teuina i se polokalame faakomepiuta e ta'ua o le NCSP Register, lea e teu e le vaega a le National Screening Unit a le Matagaluega o le Soifua Maloloina. Mo nisi faamatalaga e tusa ai o le lesitalaina lea o loo vaaia e le NCSP, fesili ina ia e silasila i le tamaitusi **Prevention of Cervical Cancer: A Guide for Women in New Zealand**, code HE1328.

- Soo se taimi lava e mafai ai e soo se tamaitai ona lē toe auai i le polokalame lena, e ala i lona faatumu o se pepa poo le tusi sa'o atu i le polokalame.
- Ina ia faamautinoa e lē toe tulitulua atu oe, e teu pea i faamaumauga lou suafa, tuatusi, lou aso fanau, ma lau numera o le falemai, ae o le a lē toe tulitulua atu oe e le polokalame mo isi au siaki i le lumanai.
- Soo se taimi lava e mafai ai ona e toe auai mai i le polokalame, ona toe amata lea o le faasologa o au siaki, mai lau siaki mulimuli na fai.

## Mo nisi faamatalaga

Faitau le tamaitusi e maua fua o le **Prevention of Cervical Cancer: A Guide for Women in New Zealand**, code HE1328, e mafai ona e maua mai lau fomai poo le fomai lea e faia lau siaki mo le faaautagata.

Asiasi i la matou upega tafailagi: [www.cervicalscreening.govt.nz](http://www.cervicalscreening.govt.nz)

Silasila i lena tusitusiga poo isi vaega tau a'oa'oga a le soifua maloloina i le [www.healthed.govt.nz](http://www.healthed.govt.nz)

Faafesootai:

- le vaega o loo nafa ma polokalame i le atunuu atoa i le faia o fa'ata o le gutu o le faaautagata, i le telefoni vilifua **0800 729 729**
- lau fomai poo se tausi soifua
- se vaega tau soifua maloloina a tagata Pasefika, o vaega ia e faatulaga i marae poo isi vaega tau soifua maloloina a Maori
- le vaega tau soifua maloloina mo tamaitai i lou vaipanoa
- le falemai mo Aiga Fuafuaina i lou vaipanoa
- le Sosaiete o le Kanesa i lou vaipanoa.

Mo nisi faamatalaga, ia faafesootai le vaega o loo faia fa'ata (National Screening Unit), le Matagaluega a le Soifua Maloloina, i le telefoni i Aukilani (09) 580 9000, poo Ueligitone (04) 496 2000.

Afai ua sui lou tuatusi, faamolemole e faailoa atu i le fomai na faia lou siaki mo le gutu o le faaautagata, ma le vaega o loo faautauia lea polokalame (National Cervical Screening Programme), i le telefoni vilifua **0800 729 729**.